

EL SUPERLATIVO ABSOLUTO EN EL EUSKERA HABLADO

por

EL P. DIEGO B. DE ALZO

*En memoria del ilustre euskeralogo don
Resurrección M. de Azkue (Q. E. P. D.)*

En latín y en las lenguas romances se llama superlativo al adjetivo o adverbio que significa la calidad del positivo en grado sumo.

El superlativo se divide en absoluto y relativo. El absoluto es el que no compara con otro: así se dice de Dios que es altísimo; el relativo es el que compara con todos los demás del grupo que se considera, expresando tener las cualidades en un grado superior a todos ellos.

¿Se pueden aplicar estas nociones al euskera? Ciñéndome ahora al superlativo absoluto voy a presentar a los lectores un modesto estudio hecho a base de numerosas fichas lingüísticas de los dialectos G. y AN. hablados, que luego aduciré. De su examen he deducido las siguientes conclusiones, que podrán comprobar los lectores:

1.^a El superlativo absoluto euskérico es propio no sólo del adjetivo o adverbio como en latín y lenguas romances, sino de todas las partes de la oración;

2.^a El superlativo absoluto euskérico expresa la idea de elevado en toda categoría: acción, pasión, calidad, cantidad, lugar, modo, tiempo. Los superlativos de acción y pasión expresan ya mucha continuidad, ya mucha intensidad de las mismas; los de cantidad un número o tamaño o muy grandes o muy pequeños; los de lugar, ocupación sucesiva de posiciones, el término preciso de un lugar, el centro preciso de un objeto, mucha aproximación o alejamiento de los mismos; los de tiempo, lo elevado en cuanto a largura o cortedad, multiplicidad o rareza de espacios de tiempo y el tiempo preciso de un hecho;

3.^a En los dialectos G. y AN. hablados existen tres clases de superlativo absoluto: el de primera vocal acentuada y prolongada, el de palabra repetida y el de partículas de superlativo, que se añaden a la palabra;

4.^a En cada una de estas clases de superlativo existen cuatro grados: el elevado, el más elevado, el elevadísimo y el extraordinario.

5.^a De lo dicho se infiere que en euskera convendría llamar superlativo aquella parte de la oración que significa una categoría en grados, que se extienden del elevado al extraordinario.

En confirmación de estas conclusiones voy a presentar a los lectores los datos lingüísticos, de que han sido deducidas; primero, los del superlativo de primera vocal acentuada y prolongada; en segundo lugar, los que tocan al superlativo absoluto de palabra repetida, y en tercer lugar, los que tocan al superlativo absoluto formado por partículas de superlativo.

I. SUPERLATIVO ABSOLUTO DE PRIMERA VOCAL ACENTUADA Y PROLONGADA

Este superlativo se forma, salvo raras excepciones, acentuando y prolongando la primera vocal de palabra.

Se pueden distinguir tres clases: el de primera vocal acentuada y prolongada por dos tiempos, que expresa una categoría en grado elevado; el de primera vocal acentuada y prolongada por tres tiempos, que expresa una categoría en grado elevadísimo (1).

Este superlativo es el que mejor se amolda al genio sintético del euskera y es muy usado en el G. y, sobre todo, en el AN.

I. EJEMPLOS DE SUPERLATIVO DE PRIMERA VOCAL ACENTUADA Y PROLONGADA POR DOS TIEMPOS

A) *Superlativos de acción y pasión*

a) *Superlativos de continuidad de una acción o de una pasión.—Sustantivos superlativos.*—Bèrriketari aritu da ta lanak egiteko=No ha hecho más que charlar y tiene los trabajos sin hacer (G. Leaburu)—Arria zèrrenda erori zen=La piedra cayó formando una faja larga (AN. Baztán).

b) *Superlativos de intensidad de una acción o una pasión.*—Sus-

(1) Por dificultades tipográficas no está indicada la prolongación de las vocales por medio de un acento circunflejo cuando éstas están escritas con mayúscula. (N. de la R.).

tantivos superlativos.—Se traducen al castellano por un sustantivo acompañado de los adjetivos mucho, fuerte, etc., y tratándose de opinión, seguro, firme; de los adverbios muy, absolutamente, etc.

Ekaitza asi zan; âizeakin ebia...=Se levantó una tempestad con ventarrón y lluvia (G. Leaburu).—Alegiña egin dut, âiegiñak egin ditut, êgiñalak egin ditut=He hecho todo todo lo posible, he puesto todo todo mi empeño (G. AN).—Ez al da etorriko? Bildur=¿No vendrá? Lo temo mucho (AN.G.).—Kôleran erran nun=Lo dije en un momento de gran cólera (AN. Baztán).—Oju egin zun=Dió un fuerte grito (AN. Igantzi).—Gôrroto izan=Odiar de corazón (AN. Berroeta).—Nâi zun, bañio eziñ=Lo quería de veras, pero no pudo (AN. G.).—Pârrez egon, pârrez ito=Desternillarse de risa (G.).—Ala ûste dut=Esas es mi firme creencia, estoy seguro de ello (AN. G.).—Ori egin dezu? Ustez ez=Ha hecho eso? Estoy seguro que no (AN. G.).

Pronombres superlativos.—Nor izan da? Aû izan da=¿Quién ha sido? Este, éste ha sido (G.).

Sustantivos verbales superlativos.—Irrikitzen daude etortzeko=Desean con vivas ansias venir (G. AN.).

Adjetivos verbales superlativos.—Se traducen por el participio acompañado de la partícula adverbial muy, de los adverbios mucho, completamente, etc.

Alegin det=He puesto todo el empeño posible (AN. Dorrau).—Arritu nintzen=Me quedé muy admirado (AN. Baztán).—Lurra âxetu da (AN. Zugarramurdi).—Zango guziak bêroturik etorri da=Ha venido con las piernas recalentadas (AN. Lekarotz).—Etsiturik dago=Está muy desanimado (AN. Zugarramurdi).—Ito egin zun=Lo sofocó (G. Leaburu).—Zârtu da=Ha envejecido mucho (G. Leaburu).

Adverbios superlativos.—Se traducen de diversos modos:

Atsalde on-Bâi zuri ere= Buenas tardes-Le deseo a V. de corazón buenas (AN. Igantzi).—Alez âlik etorri zen=Hizo lo posible por venir (AN. Baztán).—Egia da-Bâi?=Es verdad.¿Pero es posible? (AN. G.).—Bâño...=Mira que... (AN. G.).—Zuk egin duzu?-Ez (AN. G.).—Pozik utzi zendun?-Pozik ala êre=¿Lo dejó usted a gusto?-Por cierto muy a gusto (G.).—Orrek egin al du?-Eztut uste=¿Lo ha hecho ése?-No lo creo en modo alguno (AN. Baztán).—Asko aditzen zun ta êzin eraman=Oía mucho y no lo podía sufrir en ninguna manera (G.).—Ifiondik ezin=No podía en modo alguno (AN. G.).—Ala ômen da=Se dice con insistencia que es así (AN. Zugarramurdi).—Ostikoka ibilli zun=Lo anduvo dándole fuertes patadas (AN. Arizkun).—Pôzik negon=Estaba contentísimo (G. Ataun).

B) *Superlativos de calidad*

Adjetivos superlativos.—Bêartsuak, biurria, êderra, gâiztoa, gâixoá, gôgorra, illun, ixilla, jâtorra, lûzea, ôna, pôlita, zâkarra=Muy pobres, muy travieso, muy hermoso, muy malo, pobrecito, muy duro, muy oscuro, muy callado, muy castizo, muy largo, muy bueno, muy bonito, muy áspero (AN. G.).—Gôrtua=Muy sordo (AN.).—Otzak u ôtza gan nintzen=Fui transido de frío (AN.).

C) *Superlativos de cantidad*

Sustantivos superlativos.—Pûrrusta, pârrusta=Un grupo grande (AN.).—Pixka bat=Un poquitillo (AN. G.).—Dena sâsi jarri zan=Todo se convirtió en matorral (AN. G.).

Pronombres superlativos.—Zêrbait (G.), gogorazione zêrbait, solas zêrbait (AN.)=Algo muy poquito, algo muy poquito de pensamiento, de conversación.—Iñori ez=Absolutamente a nadie (AN.).

Adjetivos superlativos.—Bâtzuk, dêna, gûziak=Algunos muy pocos, absolutamente todo, todos (AN. G.).—Automobilla jôsia zetorren=Venía el automóvil abarrotado (AN.).—Zelaia urez jôsia=La llanura llena de agua completamente (AN.).

Verbos superlativos.—Mêetu da ibillitan=Se ha enflaquecido mucho andando (G.).—Xêetu=Partir en pedazos muy pequeños (AN.).

Adverbios superlativos.—Asko (G.), âunitz (AN.)=Muchísimo.—Bâtere ez=Nada absolutamente (AN. G.).—Pixkeka=Muy poquito a poco (AN.).

D) *Superlativos de modo*

Adverbios superlativos.—Egiñen al du?-Aixa=¿Ya lo hará?-Muy fácilmente, ya lo creo (AN.).—Ederki=Muy bien (AN. G.).—Nôlabait=De algún modo imaginable (AN. G.).—Olaxen=Muy exactamente (AN. G.).—Pôlliki=Muy bonitamente, en franca mejoría (AN. G.).

E) *Superlativos de lugar*

Adverbios superlativos.—Alde=Muy cerca (AN. G.).—Bêra=Muy abajo (G.).—Gêrtu (G.), ûrbil (AN.)=Muy cerca.—Urrun=Muy lejos (AN.).—Lûrreraño=Hasta la misma tierra (AN.).

F) *Superlativos de tiempo*

Sustantivos superlativos.—Bêtaç joango naiz=Iré muy despacio (G.)

Adverbios superlativos.—Askotan=Muchísimas veces (G.).—Aspal-

di, âspaldin=Hace muchísimo tiempo (AN. G.).—Bâtzutan=Algunas raras veces (AN. G.).—Bêiñ ere ez=Ni una sola vez.—Bêti=Sin cesar (AN. G.).—Lâister=Muy pronto (AN. G.).—Lên=Antiguamente (G.)
 Beti bere burua lênik=Siempre se antepone a los demás (AN.).—
 Orain=En este preciso momento (AN.).

EXCEPCIONES

Podemos señalar dos excepciones: 1.^a *La de las palabras que forman este superlativo de primer grado acentuando y prolongando dos tiempos las dos primeras vocales de palabra, y prolongando las dos primeras vocales y acentuando ya la primera, ya la segunda; 2.^a La metátesis o trasposición del superlativo de la segunda palabra de la oración a la primera en algunos casos.*

1.^a Aunque se hace difícil en una conversación precisar los matices de acentuación y prolongación de las vocales, parece que se puede asegurar:

a) Que en el AN. del Baztán el superlativo de primer grado de asarretu=enfadarse se forma acentuando y prolongando dos tiempos la segunda vocal: asârretu=enfadarse mucho;

b) Que ya en el AN., ya en el G., las palabras aldeena, bapo, ezta, izugarria, izigarria, langillea, porrokatua, ondo, ongi, forman este superlativo prolongando dos tiempos las dos primeras vocales y acentuando la segunda, o sea, âldêena, bâpô, êztâ, izûgarria, izigarria, lângillea, pôrrôkatua, ôndô, ôngi; langillea hace también lângillea (AN.).

c) Que la palabra ederra forma este superlativo de dos modos: ya del modo general, o sea, êderra, ya prolongando dos tiempos las dos primeras vocales y acentuando la primera, êdêrra, y que gizona lo forma de este segundo modo, gîzôna;

d) Que la palabra ikaragarria forma en el AN, este superlativo acentuando y prolongando dos tiempos la primera vocal y deteniéndose algo en la tercera, ikârâgarria.

2.^a Por los ejemplos, que luego aduciré, parece poder sentarse como regla general que cuando el superlativo debiera ser la segunda palabra de la oración y esa segunda palabra está unida a la primera como sustantivo al adjetivo o viceversa, o como sustantivo regente a genitivo regido, o como auxiliar transitivo a adjetivo verbal, o como verbo a sujeto o complemento directo, el superlativo se traspone de la segunda palabra a la primera.

Erri guzia dago orrela=Todo el pueblo, absolutamente todo, está así (AN.).—Nâi zun guzia egiten zun=Hacia todo, absolutamente todo, lo que quería (AN.).—Karioa da emen egurre. Emen êgûrre...=La leña

es aquí muy cara; pero muy cara... (AN.).—Entzun orduko jautsi zen= Bajó en el instante en que oyó (AN.).—Utsak badire=No deja de haber faltas (AN.).—Arria jotzen zan=Estaba sin parar picando piedra (G.).

No sucede lo mismo cuando las palabras no están tan íntimamente ligadas, v. gr., Ala ômen da=Se dice con insistencia que es así (AN.).

II. EJEMPLOS DE SUPERLATIVO DE PRIMERA VOCAL ACENTUADA Y PROLONGADA POR TRES TIEMPOS, O SEA, DE SEGUNDO GRADO

Corresponde al superlativo terminado en -ísimo castellano. Para designarlo emplearé la vocal repetida poniendo el signo de acentuación y prolongación del superlativo de primer grado en la primera vocal.

Sustantivo superlativo de acción continuada.—Bêerricketan aritu zan=Estuvo charlando un rato muy largo (G.).

Adjetivos superlativos de calidad, cantidad y tiempo.—Aainbertze urte=En tantísimos años (AN.).—Ootz dago=Hace muchísimo frío (AN.).—Zâarra da=Es viejísimo (AN.).

Adverbios superlativos de cantidad, de intensidad de acción y pasión y de tiempo.—Lo más callando posible=Aalik ixillen (AN.).—Nekatu zera?-Aasko=¿Se ha cansado?-Muchísimo (G.).—Etorri al da?-Aaspaldi ez=¿Ha venido?-Hace muchísimo tiempo que no.—Bêeîñ edo bertze=Algunas rarísimas veces (AN.).—Bêeîñ ere ez=Nunca jamás (AN. G.).

EXCEPCIONES

Las palabras que en la formación del superlativo de primer grado se exceptúan de la regla general, harán el superlativo de segundo grado prolongando un tiempo más la vocal acentuada del superlativo de primer grado, o sea, por tres tiempos. Así las palabras bisílabas bâpô, êztâ, ôndô, ôngi, harán. bâpôo, êztâa, ôndôo, ôngiî; las trisílabas êderra, êdêrra, gízôna, formarán êederra, êedêrra, giizôna; las cuatrísílabas en gillea y ena tendrán lãngillea, âldêena; las pentasílabas izûgarria, izigarría, kãnkãrriatuta, pôrrôkatuta, harán izûugarria, izigarría, kãnkãrriatuta, pôrrôokatuta, pero aserretuta, en el AN. asêerretuta; la exasílabas ikarâgarria forma en el AN. tikarâgarria.

2.^a En los casos de metátesis o trasposición del superlativo de la segunda palabra de la oración a la primera, el superlativo de segundo grado se forma según la regla general, e. d. prolongando por tres tiempos la primera vocal del superlativo de primer grado.

III. SUPERLATIVO DE TERCER GRADO, O SEA, DE PRIMERA VOCAL DE PALABRA ACENTUADA Y PROLONGADA POR CUATRO TIEMPOS

Los ejemplos recogidos son raros, como es natural. Lógicamente se puede formar este grado de superlativo prolongando por cuatro tiempos la vocal acentuada del superlativo de primer grado.

Aaaspaldin eznaiz etorri=Hace un tiempo en extremo largo que no he venido (AN.).

II. SUPERLATIVO ABSOLUTO DE PALABRA REPETIDA

La palabra repetida puede tener diferentes significado según los sufijos, preposiciones y otros accidentes con que se presente.

El sustantivo repetido con el sufijo *ik* en la primera palabra y *ra* en la segunda, el sufijo *z* en la primera y ninguno en la segunda, con ningún sufijo en la primera y la preposición *gañean* en la segunda, indica diversos seres relacionados entre sí por movimientos de traslación, y yuxtaposición, etc., p. e.: *Etzetik etxera, etxez etxe ibilli ziran*=Anduvieron de casa en casa (G.).—*Arri-arri gañean botatzen zuten*=Arrojaba piedra sobre piedra (AN.).—Otras veces el sustantivo repetido sirve sólo para dar energía a la frase, p. e.: *Onen aitzaki, besten aitzaki enintzan etorri*=No vine por una razón o por otra (G.).

El verbo repetido con la partícula *bai* antes de la primera palabra y *ez* antes de la segunda significa un estado intermedio, de duda, indecisión, inconsistencia, y el verbo repetido con la partícula *ba* en la primera palabra y *ez* en la segunda forma oraciones disyuntivas, p. e.: *Bai nintzan enintzan lanerako gauza etxean gelditu nintzan*=Dudando si estaba o no en disposición de trabajar me quedé en casa (AN.).—*Bai nai ez nai nindagon*=Estaba indeciso (AN.).—*Umeen esana bai dala ez dala badakizu*=Ya sabe usted que los dichos de los niños carecen de fundamento (AN.). El verbo repetido en diferentes formas verbales significa a veces concesión, p. e.: *Artzen badu, artu*=Si lo toma, tomado (AN.).

Pero se puede decir que una palabra repetida sin ningún sufijo o

con el mismo sufijo en las dos palabras, intercalando a veces la conjunción *eta*, los verbos *izan* y *egon*, el adverbio *herriz*, etc., da generalmente a la palabra repetida el valor de superlativo, que llamaré superlativo de palabra repetida. Hay excepciones en que la palabra repetida con el mismo sufijo no es superlativo, p. e.: *Asteleanean astelenean etortzeko zan*= Era de venir de un lunes para otro; y otras, en que la palabra repetida con diferente sufijo se puede considerar como superlativo, p. e.: *Aidez aide*, *bidez bide etorri zan*= Vino en una acción continuada volando, caminando (AN.).

El superlativo absoluto de palabra repetida como el de vocal acentuada y prolongada se aplica a todas las categorías y a todas las partes de la oración y como él tiene tres grados: el de elevado, el de más elevado y el de elevadísimo. El primero se forma por una sola repetición de palabra; el segundo, por dos repeticiones o por acentuación y prolongación por dos tiempos de las dos palabras del superlativo de primer grado; el tercero, por acentuación y prolongación por tres tiempos de las dos palabras del superlativo de primer grado, o añadiendo a la primera el sufijo *ren* y a la segunda el sufijo *z*, o por interposición entre las dos palabras del superlativo de primer grado de las partículas *bai*, *baño*, *alako*, *ez beste*, o por perífrasis.

En la primera palabra de esta clase de superlativo se verifica muchas veces la elisión del artículo o sufijo. Sobre esta elisión parece poder establecerse la siguiente regla: Cuando las dos palabras del superlativo de palabra repetida de primer grado están juntas, tienen artículo o algún sufijo, éstos generalmente se eliden en la primera palabra.

Den-dena=Todo absolutamente todo (G.) *Batzu-batzuek*=Algunos poquísimos (AN.) — *Alde-aldetik*=Desde muy cerca (G.) — *Aldera-aldera*=Muy cerca (G.) — *Barru-barruan*=Muy adentro (G.) — *Bearbearrezkoa*=Muy necesario (AN. G.) — *Bilin-boloka*=Dando volteretas (G.) — *Biotz-biotzez*=De lo íntimo del corazón (G.) — *Galdu-galduan dago*=Está a punto de perderse completamente (G.) — *Isil-isillik*=En completo silencio (G.)—*Len-lenago*=Hace muchísimo tiempo (G.) — *Ume-umetan*=Siendo muy niño (G.) — *Txalo-txaloka deitu*=Llamar con muchas palmadas (G.).

Como excepciones de la regla anterior se pueden anotar las siguientes:

1.^a Cuando las dos palabras del superlativo tienen el sufijo *an* o el sufijo *z*, no se elide el sufijo en la primera palabra si el superlativo indica acción continuada: p. e. *Berriketan-berriketan joan gitan*=Fuimos en una charla continuada (G.) — *Ikusian-ikusian, ikusiaz-ikusiaz ikasten da*=Se aprende a fuerza de ver (G.).

2.^a Los superlativos con los sufijos *ka* y *oro*, aunque la mayoría de las veces eliden en la primera palabra el sufijo, dejan de hacerlo otras: p. e.: *Pixka* forma *pixka-pixkaka* y también *pixkaka-pixkaka*. *Igande* y *oro* forman *igan-igandero* e *igandero-igandero*, aunque más generalmente este último.

I. EJEMPLOS DE SUPERLATIVO DE PALABRA REPETIDA UNA VEZ O SEA DE PRIMER GRADO.

A) *Superlativos de acción y pasión.*

a) *Superlativos de continuidad de una acción o de una pasión.*—*Sustantivos superlativos.*—*Arren da arren egin*=Encarecer sobremañera (G.) — *Berriketan-berriketan bidea egin*=Hacer todo el viaje entretenidos en la conversación (G.) — *Estul ta estul zegon*=No hacía más que toser (AN.) — *Lo-lo egin dezu?*=¿Ha dormido mucho (G.)—*Txalo-txalo egin*=Aplaudir mucho (G.).—*Aitzaki-maitzaki ugari; aiko-maiko naiko*=Demasiadas excusas (G.).—*Ainbeste txirri-mirri*=Tanta menudencias (G.) — *Txurrute-murrute asko*=Frecuentes bebidas (G.).

Verbos superlativos.—*Euria gogotik ari du?* — *Ari du, ari du*=¿Llueve mucho?—Sí, sin cesar (AN.) — *An zebillen, an zebillen bere lanetan*=Andaba afanoso de una parte a otra en sus trabajos (G.).

Adjetivos verbales superlativos.—Pueden presentarse ya como complementos, ya en forma que llamaré gerundio.

Astin-astin egin zun=Lo golpeó mucho (AN. G.) — *Egondu-egondu naiz*=He esperado un largo rato (AN.) — *Jan da jan ari da*=No hace más que comer (G.).

Los adjetivos verbales superlativos declinables, equivalentes a gerundios, se traducen por la frase adverbial a fuerza de: *Ekin da ékin, ekiñean-ekiñean, arian-arian egiten da*=Se consigue realizarlo a fuerza de constancia (G.) — *Ikusian-ikusian, ikusiaz-ikusiaz ikasi egiten da*=Se aprende a fuerza de ver (G.) — *Egonez-egonez jarriko da* = Se repondrá a fuerza de reposo (AN.).

Se pueden agregar aquí las formas verbales personales terminadas con el sufijo *la*: *Dabillela dabillela, giltza galdu du*=Ha perdido la llave en su continuo trajinar (G.).

Oraciones principales superlativas.—Son una de las oraciones de una compuesta cuyo verbo se halla en general en infinitivo, elidiéndose muchas veces éste cuando es *izan, egin, ibilli* u otra de las más corrientes. Estas oraciones se traducen por adversativas, causales, consecutivas, temporales, etc., castellanas.

a) *Equivalentes a adversativas.*—*Nik aldegin, nik aldegin, aiek*

ez uzten=Me esforzaba en apartarme, pero no me dejaban (G.).—Aize ta aize, etzuen asmatzen=A pesar de soplar continuamente, no acertaba el chistulari a hacer sonar el chistu (V. G.).—Lan da lan, ezin atera bizia=A pesar de trabajar con intensidad, no podía sacar la vida (AN.) — Ikuşi nuen; nik keñu ta keñu, baña arrek ez aditzen=Lo vi; le hacía continuas señas, pero él no me oía (AN.) — Aditu ta sor, aditu ta sor, baño azkenean erantzun zun=Se hizo largo tiempo el sordo, pero al fin respondió (AN.).

b) *Equivalentes a consecutivas.* — Len idorra ta idorra, orain euria egin bear=Como ha hecho una sequía tan larga, no puede ahora menos de llover (AN.).

c) *Equivalentes a causales.*—Aski asperturik gare, beti euria, beti euria...=Estamos ya cansados, pues está lloviendo sin cesar (AN.).

d) *Equivalentes a temporales precedidas del modo adverbial después de:* Ibilli-ibilli egualdia ona gelditu da=Después de varias mudanzas el tiempo ha quedado bueno (AN.) — Beti juteko, beti juteko, azkenean abiatu giñan=Después de estar siempre para ir, al fin nos encaminamos (G.) — Dena prestatu, dena prestatu, etzen egin prozesioa=Después de haber preparado todo hasta en sus menores detalles, se suspendió la procepción (AN.).—Utzi, utzi, ez tute giago egin=Después de dejarlo mucho tiempo, ya no lo he hecho (G.).

Oraciones completivas superlativas. — Gaizki egiten nula, gaizki egiten nula bildur egon naiz=He estado con la preocupación de que iba obrando mal (AN.).

Superlativos de intensidad de una acción o una pasión. — Entre estos superlativos hay algunos que significan sumo de intensidad de afirmación o negación y que tratándose de sustantivo, adjetivo, adverbio, se forman generalmente intercalando los verbos izan y egon entre las dos palabras del superlativo y tratándose de verbos se forman ya repitiendo el adjetivo verbal con su auxiliar, ya solo el adjetivo verbal.

Sustantivos superlativos.—Aita zan aita lan egiten zuna=El que trabajaba verdaderamente era el padre (G.).—Ezer eman gabe lotsa da lotsa=Es verdaderamente vergonzoso quedarse sin dar nada (G.).—Lan ontañ nekatzen da nekatzen=Se cansa uno verdaderamente en este trabajo (AN.).

Adjetivos superlativos. — Otza dago otza=Hace verdaderamente frío (AN.).

Adjetivos verbales superlativos.—Adi-adi jarri zen=Se puso a escuchar con toda atención (AN.).—Beti ziri, asper-asper niñun=Como no hacía más que tentarme, me dejó completamente hastiado (AN.).—Egin-egin zera=Ha engordado usted mucho (G.).—Neka-neka egiñik

gelditu zan=Quedó fatigadísimo (G.).—Bizi aiz bizi=¿Pero ya vive usted?—Eldu zera eldu?=¿Pero ya ha llegado usted? (AN.).—Egin du egin=Por fin lo ha terminado, lo ha terminado a Dios gracias (AN.). Etorriko da etorriko=Esté usted seguro de que vendrá (AN.).

Entre los superlativos de intensidad de afirmación y negación parecen deber incluirse las siguientes construcciones: Esan banion, esan gogorrak aditu nitun=Si verdaderamente le dije, tan pronto como le dije, tuve que escuchar tremendas (G.).—Bazkari onen billa ibilli giñan, ta ibilli bagiñan ibilli ederra etorri zitzaigun esku artera=Anduvimos en busca de buenas comidas y, si verdaderamente anduvimos o en mala hora anduvimos, porque nos ocurrió algo lastimoso (G.).—Esan badiot esan diot, aserre jarri da=Si verdaderamente le he dicho o en mala hora le he dicho, se ha enfadado (AN.).

Adverbios superlativos.—Izertia arra-arra erori=Caer el sudor en gotas continuadas (G.).—Elurra bala-bala erori=Caer la nieve en copos continuados (AN. G.).—Raka-raka edan=Beber en sorbos continuados (AN. G.).—Taka-taka lan egin=Trabajar poco a poco (G.).—Tapa-tapa joan=Ir poco a poco (G.).—Ta-ta aritu=Hablar en conversación continua (G.).—Txor-txor bildu=Recoger poco a poco (G.).

B) *Superlativos de cantidad.*

a) *Sustantivos superlativos.*—Apur-apur egin=Hacer añicos (G.). Zer edo zer ekarri det=He traído alguna cosilla (G.).

b) *Pronombres superlativos.*—Batzu-batzuek etorri dire=Han venido algunos raros (G.).—Zenbait-zenbait etorri dire=Han venido algunos pocos (AN.).

c) *Adjetivos superlativos.*—Patata aundi-aundirik eztut=No tengo patata de clase muy grande (AN.).—Urte guzi-guzian egon naiz=He estado el año entero (G.).—Urte oso-oso ez=Un año escaso (G.).

d) *Adjetivos verbales superlativos.*—Bete-bete zun=Lo llenó completamente (G.).

e) *Adverbios superlativos.*—Aundien-aundiena = A lo sumo (AN. G.).—Geien-geiena=A lo sumo (G.).—Dirua parra ta parra ibilli=Despilfarrar el dinero (G. AN.).

C) *Superlativos de cualidad.*

a) *Sustantivos superlativos*—Bear-bearrean egin dut=He hecho por necesidad urgente (AN.).

b) *Adjetivos superlativos.*—Alper-alper da=Es completamente inútil (AN.).—Arro-arro eginda=Completamente ensoberbecido (G.). Arroxkak-marroxkak=Los muy vanidosillos (AN.).—Lan bear-bear

batzuk egin ditut=He hecho algunos trabajos imprescindibles (AN.). Euskerak bere-bere dituan itzak=Las palabras peculiares del euskera (G.).—Geren-gerenak=Muy nuestros (G.).—Gañ-gañeko gizonak = Los hombres eminentes (G.). — Giro-giro dago ereiteko = Hace un tiempo excelente para la siembra (AN. G.).—Zelai-zelai da=Es lugar completamente llano (G.). — Etxe zar-zar bat=Una casa muy vieja (AN. G.).

c) *Adverbios superlativos*.—Besterik da besterik=Es muy diferente (G.).—Isill-isillik=Muy callandito (G.).—Onez-onean=Completamente a buenas (G.). — Ixilka-mixilka aritu=Está echucuchando (G.).—Iritzi-miritzi aritu=Está criticando (AN.). — Kiskili-maskili itzegin=Hablar tartamudeando (G.).—Tiliki-talaka ibilli=Andar tambaleando (G.).—Belarrak zeuden zabal-zabal belaian=La hierba estaba completamente extendida en la pradera (AN.).

D) *Superlativos de lugar.*

Se pueden distinguir tres clases: Superlativos de ocupación continuada de posiciones o de reposo continuado, superlativos que indican lo sumo en precisión de término o centro, en altura, profundidad, cuesta, llanura, etc., superlativos que indican mucha aproximación a un lugar u objeto o mucho alejamiento de los mismos.

a) *Superlativos de ocupación continuada de posiciones o de reposo continuado*.—*Sustantivos superlativos*.—Aidez-aide gan zen=Se fué en un vuelo continuado (AN.).—Bidez-bide ibilli zen=Se marchó caminito caminito (AN.).—Denak txanda-txandan joan bearko=Todos tendremos que marchar por turno (G.).—Lerro-lerro gan ziren mandoak=Los mulos se fueron en fila perfecta (AN.).—Egonez egonez sendatuko da=Se curará por un reposo continuado (G.).

Adjetivos verbales superlativos. — Etxetik atera atera zijoan=Iba saliendo poco a poco de casa (G.).

b) *Superlativos que indican lo sumo en precisión de término o centro, en altura, llanura, cuesta, etc.*—Sumo en la precisión de término o centro.—Elurra atari-atarian dago=La nieve está en la misma puerta (G.).—Etxe-etxeraño etorri ziran=Llegaron hasta la misma puerta (G.).—Ikulluan sartzen-sartzen dago=Está en la misma entrada de la cuadra (AN.).—Or-oroko nagusia=El señor de ahí mismo (G.).—Ortxe-ortxe zebiltzek biek=Los dos andan casi iguales (G.).—Erdi-erdian jo du=Le ha dado en el mismo centro (G.).—Erri-erriá bakarrik artu dute=No han tomado más que el casco del pueblo (G.).

Sumo en altura, profundidad, llanura, cuesta, etc.—Aldapa-aldapan dago=Está en plena cuesta (G.).—Gañ-gañean, be-bean dago=Está en

la misma cumbre, en la misma profundidad (G.).—Zelai-zelaian dago= Está en lo más llano (G.).

c) *Superlativos que indican mucha aproximación a un lugar u objeto o mucho alejamiento de los mismos.*—Alde-aldean dago=Está muy cerca (G.).—Alde-aldera etorri da=Ha venido muy cerca (G.).—Urruti-urruti da=Está muy lejos (G.).

E) *Superlativos de tiempo.*

Se pueden distinguir dos clases: Superlativos que indican el momento o espacio de tiempo preciso y superlativos que indican lo sumo en cuanto a largura, o cortedad, multiplicidad o rareza de espacios de tiempo.

a) *Superlativos que indican el momento o espacio de tiempo preciso.*—Gau-gauan etorri zan=Vino en plena noche (G.).—Illuntzen-illuntzen etorri zan=Vino a punto de oscurecer (G.).—Orain-orain zan emen=Ahora mismo, hace poquito, estaba aquí.—Ume-umetan gertatu zitzaidan=Me sucedió cuando era muy niño (G.).

b) *Superlativos que indican lo sumo en cuanto a largura o cortedad, multiplicidad o rareza de espacios de tiempo.*—Len-len, len-lenago, len-leno=Hace mucho tiempo, antiguamente (AN. G.).—Laburka-laburka: egin=Hacer muy cortamente (AN.).—Aldiz-aldiz (AN.), ifioiz-ifioiz (G.), noiz edo noiz (AN. G.)=Alguna rara vez.—Egunero-egunero, y más raras veces egun-egunero o egunear-egunero (G.)=Todos los días sin excepción.

II. SUPERLATIVO DE PALABRA REPETIDA DE SEGUNDO GRADO.

El superlativo de palabra repetida de segundo grado se forma de dos modos: Repitiendo dos veces la misma palabra, acentuando y prolongando dos tiempos la primera vocal de las dos palabras del superlativo de primer grado.

A) *Ejemplos de superlativos del primer modo.*

a) *Superlativos de acción continuada.*—Arian, arian, arian ikasten da=Se aprende a fuerza de muchísimo ejercicio (AN.).—Iratzeak ebaki, ebaki, ebaki, aizeak ematen badu, zirriborron ematen ttu=Si después de estar cortando larguísimo rato helechos sopla el viento, los lleva en remolinos (AN.).—Erantsi, erantsi, erantsi, asko bildu gendun=Después de reunir constantemente recogimos mucho (G.).—Arrek begiratu, nik begiratu, arrek begiratu, itzegin nion=Después de mirarnos varias veces le hablé (G.).

b) *Superlativos de intensidad de pasión.*—Pozik zare?—Arras, arras, arras=¿Está usted contento?—Contentísimo (AN.).

c) *Superlativos de calidad.*—Burni txar, txar, txar bat=Un trozo de hierro pequeñísimo (G.).

d) *Superlativos de cantidad.*—Xe, xe, xe egin zun=Lo partió en pedazos pequeñísimos (AN.).

e) *Superlativos de lugar.*—Goiti, goiti, goiti dago=Está en un lugar altísimo (AN.).

B) *Ejemplos de superlativos del segundo modo.*

a) *Superlativos de cantidad.*—Pixkeka-pixkeka edan dut=He bebido muy poquito a poco (AN.).

b) *Superlativos de tiempo.*—Bêiñ edo bêiñ egin det=He hecho alguna rara vez (G.).—Bêti-bêti eztet egin=He dejado de hacer alguna rara vez (AN. G.).

c) *Superlativos de lugar.*—Gôiti-gôiti dago=Está en un lugar altísimo (AN.).

Creo haber oído una vez en el AN. formar este superlativo acentuando y prolongando sólo la primera vocal de la primera palabra: Gôiti-goiti dago=Está en un lugar altísimo.

Alguna vez se oye formar el superlativo de palabra repetida de segundo grado anteponiendo al del primer grado una partícula superlativa, p. e.: Arras bear-bearrezkoa=Necesario en grado elevadísimo (AN.).

También se pueden agregar a este grado de superlativo aquellas construcciones en que entre las dos palabras del superlativo de primer grado se intercalan las partículas ponderativas bai, baño, ez beste, alako, eta, p. e.: Lenbailen etorri=Venga V. cuanto antes (AN. G.).—Nekez baño nekez irabazi zuen=Ganó con grandísimo esfuerzo (G.).—Aserre baño aserreago=Enfadadísimo (G.).—Ondo baño obeto=Inmejorablemente (G.).—Txoliña ez beste txoliña=Insustancial más que insustancial (G.).—Gogorra alako gogorra=Duro en grado elevadísimo (G.).

III. SUPERLATIVO DE PALABRA REPETIDA DE TERCER GRADO

Se forma de dos modos: Acentuando y prologando por tres tiempos la primera vocal de las dos palabras del superlativo de primer grado, anteponiendo o posponiendo al superlativo de palabra repetida de primer grado partículas superlativas de segundo grado; no se oye el superlativo de palabra repetida tres veces. Incluyo también entre los superlativos de palabra repetida de tercer grado aquellas

construcciones de superlativo de primer grado en que a la primera palabra se añaden los sufijos *ren* y *en* y a la segunda el sufijo *z*.

A) *Ejemplos de superlativos del primer grado*

Bêeñ edo bêeñ egin dut=He hecho alguna rarísima vez (AN. G.).

B) *Ejemplos de superlativos del segundo modo*

Arras bear-bearrezkoa=Necesario en grado extremo (AN.).

C) *Ejemplo de construcciones en que a la primera palabra del superlativo de primer grado se añaden los sufijos ren o en y a la segunda el sufijo z*

Egarrien egarriaz=Por la sed extraordinaria (G.).—Ekiñaren ekiñaz=Por el extraordinario esfuerzo (G.).—Ikaren ikaraz=Por el extraordinario espanto (G.).—Itxuaren itxuz=Por la extraordinaria ceguera (G.).—Pozaren pozaz=Por el gozo extraordinario (G.).—Txikia-
ren txikiz=Por la extraordinaria pequeñez (G.).

III. SUPERLATIVO ABSOLUTO FORMADO POR ADICION DE PARTICULAS

Las partículas que se emplean para formar esta clase de superlativos, son algún sustantivo y varios adjetivos y adverbios, que muchas veces son diferentes en cada uno de los grados del superlativo. El sustantivo y los adjetivos se aplican a sustantivos, pronombres y adjetivos; los adverbios, a todas las partes de la oración. En las respuestas se emplean a veces solos.

I. PRIMER GRADO DE SUPERLATIVO POR ADICION DE PARTICULAS.

Las partículas que se emplean para formar este grado, son en el G., *asko*, *ondo*, *oso*, *txit*; y en el AN., *agitz* (Cinco Villas del Bidasoa), *arras*, *arrant* (Baztán), *ongi*, *txoil* (Ondarrabi). Los adverbios comparativos *onen*, *orren*, *arren*, *añ*, tienen a veces significado de superlativo y también lo tienen algunos diminutivos.

Asko.—Adv. Muy—bien.—Se pospone o la palabra a que se aplica.—*Ezta ñor asko etorri*=Han venido muy pocos (G.).—*Azkar asko antzeman zion*=Le reconoció bien pronto (G.).—*Goizean goiz asko emen zan*=Estaba aquí bien temprano (G.).—*Larri asko ibilli zan*=

Anduvo muy apurado)G.).—Etxean gelditu zan lasai asko gañera=Se quedó en casa y bien tranquilo por cierto (G.).

Arras, arront.—Adv. Muy.—Se puede anteponer o posponer a la palabra a que afecta.—*Arras ongi, ongi arras*=Muy bien.—*Arront errian bizi naiz*=Vivo en el mismo pueblo.—*Arront ona*=Muy bueno.—*Arront beti*=Siempre sin excepción.

Ondo, ongi.—*Ondo argia zan*=Era bien despabilado.

Oso.—Se puede anteponer o posponer a la palabra a que afecta.—*Oso ona da, ona da oso*=Es muy bueno.—*Ona zan—oso*=Era muy bueno—Buenísimo.—*Oso errian bizi da*=Vive en el mismo pueblo.

Onen, orren, arren, aña.—Se anteponen a la palabra a que se aplican.—*Pozik gare; orren prediku ederra egin dauku*=Estamos muy contentos; nos ha predicado muy bien (AN.).—*Miñ aundia dezu?—Ez aña aundia*=¿Le duele mucho?—Mucho, no (G.).

II. SEGUNDO GRADO DE SUPERLATIVO POR ADICION DE PARTICULAS

Se forma de tres modos: Por adición de partículas propias, por adición y prolongación por dos tiempos de la primera vocal del superlativo de primer grado, en las admiraciones poniendo el positivo como comparativo.

A) Primer modo

Las partículas que se emplean, son: *alako, alen, ederra, gaiztoa, olako, porrokatua, utsa.*

Alako.—Adv. En grado muy elevado.—*Alako ederra da*=Ez hermosísimo (G.).—*Patata aundirik baduzu?*—*Alako aundirik ez*=¿Tiene usted patata de gran tamaño?—No tengo de tamaño muy grande (AN.).

Alen.—Se pospone al adjetivo.—*Gaizto alena*=Malo, más que malo (G.).—*Maltzur alen ura*=El muy cazurro de él (G.).

Ederra.—*Ustel ederra!*=¡Podrido de marca! (AN.).

Gaizto.—*Ler gaiztoa egin zuen*=Se casó muchísimo (G.).

Porrokatua.—*Langille porrokatua da*=Es un grandísimo trabajador (G.).

Puska.—*Adiñ-puska badu*=Es muy anciano (AN.).—*On-puska da*=Es un buenazo (G.).

Utsa.—*Langille utsa zan*=Era un trabajador empedernido (AN.).

Diminutivos.—*Xartu da*=Ha envejecido mucho (AN. G.).—*Motxa da*=Es muy corto (G.).—*Llaburra da*=Es muy corto (AN.).

Orrelako, olako.—*Olakorik?*=¿Se ha visto cosa semejante? (G.).—*Nor norekin eta orrelako alprojatzarra gure etxeko batekin?*=¿Quién

iba a decir que un hombre en tanto extremo ruin iba a entenderse con uno de nuestra casa? (G.).

B) *Por acentuación y prolongación por dos tiempos de la primera vocal del grupo superlativo de primer grado*

Arront.—Arront ona zan=Era buenísimo.

Polliki.—Nola zare?—Pölliki arras=¿Cómo está usted?—Perfectamente.

C) *En las admiraciones poniendo el positivo en comparativo o por oraciones admirativas*

Zelaiago da!=¡Es llanísimo! (G.).—Urxaze bazan, bai astotxo!=¡Qué animal tan grande era aquel! (G.).

III. TERCER GRADO DE SUPERLATIVO POR ADICION DE PARTICULAS

Se forma de tres modos: Por adición de partículas propias, por acentuación y prolongación por tres tiempos de la primera vocal del grupo superlativo de primer grado, por acentuación y prolongación por dos tiempos de la primera vocal o de las dos primeras vocales del grupo superlativo de segundo grado.

A) *Por adición de partículas propias*

Las partículas que se emplean, son los adjetivos berealdiko (AN. G.), berebiziko (AN. G.), izugarrizko (G. X.), ikaragarrizko (G.), ikarazko (G.) y los adverbios ikaragarri (AN. G.), izugarri (G.), izigarri (AN.). Izugarri e izugarrizko hacen también de sustantivos.

Berealdiko jipoia artu zuen=Recibió un palizón de padre y señor mío.—Berebiziko masallekoa eman zion=Le dió un bofetón mayúsculo.—Izugarri ederra da=Es hermoso en grado elevadísimo (G.). Izugarrizko lana=Un trabajo enorme.—Izugarrizko urez egin zun=Ca-yó usa cantidad enorme de agua.—Euria gogotik ari du—Ikaragarri=Llueve mucho—A cántaros.—Ikaragarrizko ederra da=Es sobremanera hermoso.—Ikaragarrizko naigabea=Un disgusto terrible.

B) *Por acentuación y prolongación por tres tiempos de la primera vocal del grupo superlativo de primer grado*

Ooso ona da=Es buenísimo (G.).

C) *Por acentuación y prolongación por dos tiempos de la primera vocal del grupo superlativo de segundo grado o de las dos primeras vocales del mismo grupo*

Alako ederra da=Es hermoso en altísimo grado (G.).—Ler gáiztoa egin zun=Se cansó enormemente (G.).—Langille pòrròkatua=Es trabajador activísimo (AN. G.).

IV. CUARTO GRADO DE SUPERLATIVO POR ADICION DE PARTICULAS

Se forma de tres modos:

A) Acentuando y prolongando por tres tiempos la vocal acentuada de las partículas del superlativo de segundo grado: p. ej.: Àalako aundia da=Es extraordinariamente grande (G.).—Langille pòrròkatua=Un trabajador extraordinario (G.).

B) Acentuando y prolongando por dos tiempos la vocal acentuada de las partículas del superlativo de tercer grado: p. ej.: Ebia egin du—Ikaragarri=Ha llovido—Extraordinariamente (G.).—Izugarri aundia da=Es extraordinariamente grande (G.).

C) Anteponiendo al comparativo ezin o interponiendo entre el positivo y el comparativo la conjunción baño: p. ej.: Ezin obea, ezinda obea, ezinda geiago obea=Inmejorable (G.).—Ondo baño obeto=Inmejorablemente (G.).

APENDICE.—SUPERLATIVO DEL SUPERLATIVO RELATIVO

El superlativo relativo forma su superlativo como el superlativo absoluto, tiene tres clases y en cada una de ellas, cuatro grados.

Estas clases con sus grados son:

A) La de primera vocal acentuada y prolongada por dos, tres, cuatro tiempos: p. ej.: Onena=el mejor formará ònena=el mejor en grado más elevado, ònena=el mejor en grado mucho más elevado, òònena=el mejor en grado elevadísimo.

B) La de palabra repetida, que puede formar sus grados de tres modos: a) Repitiendo la palabra por una, dos, tres veces, según los grados: p. ej.: Onen-onena (G.) u oben-obena (AN.)=el mejor en grado elevado; onen-onen-onena=el mejor en grado mucho más elevado; onen-onen-onen-onena=el mejor en grado elevadísimo; b) Prolongando por dos, tres, cuatro tiempos la vocal acentuada del superlativo de primer grado del caso anterior: Onen-onena formará ònen-ònena, ònen-ònenena, òònen-òònena, c) Añadiendo al superlativo de primer grado del primer caso partículas superlativas.

que pueden elevarse de grado por acentuación y prolongación de su vocal acentuada: Askoz onen-onena; âskoz onen-onena; âaskoz onen-onena.

C) La de adición de las partículas propias de este superlativo, askoz o askotzaz (G.), aunitzez (AN.), erraz, alde batetik, alde askotatik, alde guzitatik onen-onena.

D) Por la adición de las partículas propias de este superlativo antedichas al superlativo relativo: p. ej.: Askotaz onena; âskotzaz onena; âaskotzaz onena.

Sobre la elipsis del artículo o del sufijo, que se verifica en la primera palabra del superlativo de palabra repetida, hay que hacer notar:

A) Que en la casi totalidad de los casos se eliden en la primera palabra del superlativo de palabra repetida del superlativo relativo el artículo y todo sufijo, que no sea el sufij -en del superlativo relativo: p. ej.: Aundien-aundiena=el mayor con mucho; bearren-bearrena=el más necesario con mucho; geien-geiena=la mayor parte de las veces con mucho. Alguna rara vez se oye también geiena-geiena.

B) A veces se elide también el mismo sufijo -en de superlativo relativo: p. ej.: Bear-bearrena=lo más necesario con mucho (AN.).

